

10 Years After

A little bit of statistics



CAD/CAM/CAE Observer magazine has been registered as mass communication media on the 4th of September, 2000. Thus, on the 4th of September, 2010 our beloved child nominally is becoming **10 years** old – solid age for the trade magazine! Well matched with the age is the image of respectable publi-

cation, to what identically points the second name: *The PLM Magazine*.

To produce the first issue under my guidance took us long five months... Today creative, technological and business processes are debugged, so that allows us under Aleksandra's guidance comparatively easy manage in planned one and a half month. Till the end of jubilee year we will release two more issues and therefore its total number will reach sixty. I'd like to believe that among our readers there are holders of all 60... Taking into account that in every issue we offer for readers' attention 20 materials on average, total store of published CAD/CAM/PLM articles reaches around 1200. Such an intellectual capital... It causes joy to me that our editors were not the only readers of it.

What else is appropriate to boast of in the jubilee? The medals on the cover speak for themselves. Probably we can boast of editorial people. In our team there are experienced editors (four people, including recently taken on board another Doctor of Engineering), not less experienced representatives of other professions (six people) and young leadership (1). We pay all fixed taxes and sleep well (but our website doesn't sleep and inquisitive readers located in different time zones enjoy downloaded on the web materials and in adequate way react to calls and promises of our advertisers ☺).

From the geographical point of view our website statistics is very indicative: Russia – 59.73% visits, Ukraine – 9.95%, Belarus – 3.68%, Bulgaria – 1.8%, Israel – 1.71%, Germany – 1.63%, USA – 1.58%, Estonia – 1.37%, Lithuania – 1.35%, Kazakhstan – 0.76% ...

The torments and joys

It causes joy to me that for ten-year period we managed to elaborate our recognizable style of presenting the material and interaction with the authors. I get into an exultant mood when I know that any material was specially prepared for publication in *Observer* or selected to meet our criteria and style.

In the beginning of the century we were first on the post Soviet territory who pronounced hitherto not known but euphonic word PLM; on explanation of its sense we spent next five years. We were first who on the magazine's pages started to evaluate and compare the functionality of gaining popularity CAD and CAM systems.

Десять лет спустя

Немного статистики

Как средство массовой информации журнал “*CAD/CAM/CAE Observer*” был зарегистрирован 04.09.2000 г. Таким образом, 4 сентября с.г. нашему любимому детищу формально исполнилось **10 лет** – солидный для отраслевого издания возраст! Под стать возрасту – и имидж respectable издания, на что однозначно указывает второе название: *The PLM Magazine*.

Первый номер под моим руководством мы делали месяцев пять... Сегодня творческие, технологические и бизнес-процессы отлажены, что позволяет нам, под руководством Александры, сравнительно легко укладываться в плановые полтора месяца. До конца юбилейного года мы выпустим еще два номера и, следовательно, общее их количество достигнет шести десятков. Хочется верить, что среди наших читателей есть обладатели всех 60-ти... С учетом того, что в каждом выпуске предлагается в среднем 20 материалов, итоговый багаж опубликованных статей сапровско-пиэлэмовской тематики составляет порядка 1200 штук. Такой вот интеллектуальный капитал... Меня радует, что наши редакторы не стали единственными их читателями.

Чем еще уместно похвастаться в юбилей? Медали на обложке говорят сами за себя. Наверное, коллективом. У нас в команде – матерые редакторы (их четверо, в том числе, недавно принятый на работу еще один кандидат технических наук), не менее матерые представители других профессий (6 чел.) и молодое руководство (1 чел.). Мы платим все положенные налоги, и спим спокойно. Но сайт наш не спит, и пытливые читатели в других часовых поясах наслаждаются выложенными материалами и адекватно реагируют на призывы и обещания наших рекламодателей ☺. Статистика посещаемости сайта в географическом разрезе весьма показательна: Россия – 59.73% обращений, Украина – 9.95%, Беларусь – 3.68%, Болгария – 1.8%, Израиль – 1.71%, Германия – 1.63%, США – 1.58%, Эстония – 1.37%, Литва – 1.35%, Казахстан – 0.76% ...

Муки и радости

Меня радует, что за 10 лет нам удалось выработать свой узнаваемый стиль преподнесения материала и взаимодействия с авторами. Мое настроение улучшается, когда я узнаю, что для публикации в журнале материал специально готовили или подбирали на соответствие нашим критериям.

Мы первыми на постсоветском пространстве произнесли в начале века дотоле незнакомое, но благозвучное слово “ПиЭлЭм”, на объяснение смысла которого нам понадобилась пятилетка. Мы первыми стали оценивать и сопоставлять на страницах журнала функциональность набирающих популярность CAD- и CAM-систем.



We have opened in the magazine “The Greek Column”, in which we published impertinent by its character materials written by passed away writer and columnist *Joe Greco*. *CAD Society’s Joe Greco Community Award* has been named in the honour of him. We have tried to school engineers and chiefs to read analytical materials, so that they would be able not only enrich their often fragmentary and superficial knowledge on CAD/CAM/PLM market, but to systematize it, tightening to any coordinate system.

Under the heading “How much costs the pound of software” we made public price-lists of software vendors, with this provoking helpful discussions. In addition, we have made available for our readers the best materials from practically all well-known and respected on the PLM market analytical and consulting companies as well as foreign PLM publications. All these years we have tried to help manufacturing enterprise specialists located on post Soviet territories to go beyond their in-house ideas about CAD/PLM, tried to cultivate them a width of views on design automation and data management. We sincere were trying to become some kind of technically oriented version of hard-to-get at the Soviet times magazine “Foreign literature” (translated to Russian language the best works of foreign literature), the window to the Western world of approaches and technologies for enterprise management, the guide and consultant on PLM questions.

During the passed years we ourselves have mastered preparation of analytical reviews – for example, the series of “Kings and cabbage” for MCAD, CAE, ECAD markets. These materials are not created following somebody’s order or as dictated, and to the extent of our understanding are reflecting situation “as is”.

With the aim to popularize the achievements of Russian enterprises in implementation of PLM approach we have started long-lasting project “The Success Formula”, participants of which became the most advanced software vendors and their best customers. For the deserved persons, leaders and specialists of CAD/CAM/PLM market we have opened exclusive project “CAD/CAM/PLM Portraits Gallery”, in which participated already many respected people: leaders of Western CAD/PLM industry corporations, heads of its regional representative offices and their Russian vis-a-vis.

It is significant that all these are not possible to conceal from the trained look of the professionals even if they live overseas. So, *Brad Holtz* personally invites us to *COFES* in Arizona... But today Mr. *Holtz* is in Russia and, consequently, we will have again the cause for the detailed conversation.

Till now I feel deep satisfaction with the release of each issue, every time imagining how readers are taking it in the hands and turning over the pages looking after the most interesting places. We rarely occur to be unprincipled and mercantilist beyond measure. We do not allow anybody to put the boot on us and to stop our mouth, but we also do not seek to drag other people through the mud... In spite of available technologies, we do not produce magazine as if on conveyor – more likely, we give birth to it in torments. And that is why we are happy.

Мы открыли в журнале “Греческую колонку”, в которой размещали дерзкие по характеру материалы рано ушедшего из жизни писателя, колумниста и обозревателя Джо Греко, именем которого названа премия сообщества конструкторов (*CAD Society’s Joe Greco Community Award*). Мы старались приучить инженеров и руководителей читать аналитические материалы, чтобы они могли не только пополнять свои, зачастую отрывочные и поверхностные знания о рынке САПР/PLM, но и систематизировать их, привязывать к некоей системе координат. В рубрике “Почём фунт софта” мы предавали огласке прайс-листы поставщиков, провоцируя тем самым полезные дискуссии. Кроме того, мы сделали доступными для наших читателей лучшие материалы практически всех известных и уважаемых на рынке PLM аналитических и консультационных компаний, а также зарубежных PLM-изданий. Все эти годы мы старались помочь специалистам предприятий на всём постсоветском пространстве выйти за пределы доморощенных представлений о САПР, старались привить им широту взглядов на автоматизацию проектирования и управление данными. Мы искренне хотели стать своего рода технической версией дефицитного в советские времена журнала “Иностранная литература”, окном в западный мир проводником и консультантом по проблематике PLM.

За прошедшие годы мы и сами научились писать аналитические обзоры – например, серия “Короли и капуста” для рынков MCAD, CAE, ECAD. Они не делаются по заказу или под диктовку кого бы то ни было и, в меру нашего разума, отражают ситуацию “as is”.

С целью популяризации достижений российских предприятий в применении подходов PLM мы запустили долгоиграющий проект “Формула успеха”, участниками которого стали самые передовые вендоры и их заказчики. Для заслуженных персон, руководителей и специалистов рынка САПР/PLM, был открыт наш эксклюзивный проект “Портретная галерея САПР”, участниками которого стали многие уважаемые люди: руководители западных корпораций индустрии САПР/PLM, главы региональных представительств и их российские визави.

Характерно, что всё это невозможно утаить от натренированного взгляда профессионала, даже если он за океаном. И вот уже сам *Brad Holtz* лично приглашает нас на *COFES* в Аризону... А нынче г-н *Holtz* – уже в России и, следовательно, у нас опять есть повод для обстоятельного разговора.

Я до сих пор испытываю глубокое удовлетворение с выходом каждого номера, всякий раз представляю, как читатели берут его в руки и перелистывают страницы в поисках самых интересных мест. Мы редко бываем беспринципными и не в меру меркантильными. Мы не позволяем наступать нам на горло и затыкать рот, но и не стремимся извлекать в грязи других... Несмотря на технологическую оснащенность, мы не клепаем журнал словно на конвейере – скорее, рожаем в муках. И потому мы – счастливы.



Ode to advertiser

At the present times professional printed magazine became an item of luxury and the reader-subscriber appeared not ready to maintain from his personal budget such a luxury magazine which *CAD/CAM/CAE Observer* undoubtedly is. In this situation our existence on 70% depends on advertisers budgets. By euro and rouble for us vote legal persons, enterprises and companies from different industry branches, but uppermost from military-industrial establishment. To all of them our deep bows.

Taking advantage of the right moment I'd like to call the roll companies which with different volume and regularity but always voluntarily, ingeniously and favourably bring their money to sacrifice it on the altar of knowledge (one of the embodiments of it I dare to call our magazine). We couldn't not to honour you because you are our bread-winners! So, our best advertisers: *CNC Software (Mastercam)* and Group of companies *COLLA, Autodesk* with its partners (*Consistent Software Distribution*, Group of companies *CSoft, RIC, INFARS, MasterCAD, POINT*), *Siemens PLM Software* with its partners (*Ideal PLM CIS and LANIT*), *Dassault Systèmes* with its partners (*HetNet and Bee Pitron*), *PTC* with its partners (*ProTECHNOLOGIES, PTS, IRISOFT, SOLVER*), Group of companies *ASCON, PCSCHEMATIC, SWR, AVEVA, ADEM, Delcam, EPLAN*, etc.

Dedication to Bee Pitron

The honour to open jubilee issue falls to the exclusive interview of **E.I. Yablochnikov**, general director of joint venture ZAO "Bee Pitron", which he has granted us right at our jubilee's eve. Mr. *Yablochnikov* is noticeable personality in CAD/PLM market space. His star is only rising on the sky over post Soviet territory and in spite of already made and achieved this man is fated to perform a great deal. Besides successful entrepreneurial activity he has to its credit also scientific and lecturers work. He holds Doctor of Engineering degree and is a head of Chair of Instrument-Making Technology in The National Research University of Information Technologies, Mechanics and Optics (*University ITMO*).

Obvious dualism of his being Mr. *Yablochnikov* has managed to transform into constructive symbiosis of scientists and top manager of the company that is bearing and spreading innovations. Here is not simply good luck and fortune, but serious work over oneself, ability to value, plan and getting the maximum from permanently running away time. As a matter of fact he lives and works twice as affective in comparison to an average man and in this sense his example is rather significant and deserves imitation, especially for young and ambitious people. So, one may only envy *Leonid I. Zilberburg*, president of *Bee Pitron* group of companies: Mr. *Yablochnikov* is a rare person. Read his interview and get satisfaction, at the same time get acquainted with *Bee Pitron* and open for yourself new pages of CAD/PLM history.

And do not forget to subscribe on 2011.

Youri Soukhanov

Ода рекламодателю

В нынешние времена профессиональный печатный журнал стал предметом роскоши, и читатель-подписчик оказался не готов содержать из своего кошелька такой роскошный журнал, каким, несомненно, является "*CAD/CAM/CAE Observer*". В этой ситуации наше существование на 70% зависит от бюджетов рекламодателей. Рублём и евро за нас голосуют юридические лица, предприятия и организации многих отраслей, но прежде и больше всего – из ВПК. Всем им – наш низжайший поклон.

Пользуясь подходящим случаем, хочу поименно назвать компании, которые в том или ином объеме, с той или иной регулярностью, но всегда добровольно, непосредственно и благожелательно несут свои деньги, чтобы возложить их на алтарь знаний (одним из воплощений которого осмелюсь считать и наш журнал). Мы не можем вас не чтить, ибо вы – наши кормильцы!

Итак, наши лучшие рекламодатели: *CNC Software (Mastercam)* и группа компаний *COLLA/ЦОЛЛА, Autodesk* с партнерами (*Consistent Software Distribution*, ГК *CSoft*, РПК, ИНФАРС, МастерКАД, ПОИНТ), *Siemens PLM Software* с партнерами (*Ideal PLM CIS, ЛАНИТ*), *Dassault Systèmes* с партнерами (ГЕТНЕТ, "Би Питрон"), *PTC* с партнерами (*ProTECHNOLOGIES, ПТС, ИРИСОФТ, СОЛБЕР*), Группа компаний *АСКОН, PCSCHEMATIC, SWR, AVEVA, ADEM, Delcam, EPLAN* и др.

Посвящение "Би Питрону"

Честь открыть юбилейный выпуск выпала эксклюзивному интервью **Е.И. Яблочникова**, генерального директора СП ЗАО "Би Питрон", которое он дал как раз в канун нашего торжества. Евгений Иванович – заметная фигура рынка САПР/PLM. Его звезда лишь восходит на небосклоне над постсоветским пространством и, несмотря на уже сделанное и достигнутое, этому человеку суждено свершить еще многое. Помимо успешной предпринимательской деятельности в его активе еще и научная, и преподавательская – он кандидат технических наук, заведующий кафедрой технологии приборостроения СПбГУ ИТМО.

Очевидный дуализм своего бытия Евгений Иванович смог трансформировать в созидательный симбиоз ученого и топ-менеджера компании, рождающей и распространяющей инновации. Здесь – не просто везение и удача, а серьезная работа над собой, умение ценить, планировать и максимально использовать постоянно убегающее время. По сути, он работает и живет вдвое эффективнее среднестатистического человека, и в этом смысле его пример – весьма показателен и достоин подражания, в особенности для молодых людей с амбициями. Так что Леониду Ильичу Зильбербургу, президенту группы компаний "Би Питрон", можно просто позавидовать: Евгений Иванович Яблочников – редкий человек. Читайте его интервью и получайте удовольствие, а заодно знакомьтесь с "Би Питроном" и открывайте для себя новые страницы истории САПР/PLM.

И не забывайте оформить подписку на 2011 год.

Юрий Суханов

